

ལེ་ ཉིན

གང་འདྲ་བྱེད་དགོས་?

མི་རིགས་དེ་མཉམན་ཁང་

འཇམ་གྲིང་ཡོངས་གི་འབྱོར་མེད་པ་རྣམས་མཉམ་འབྲེལ་གྱིས་གིག།

ལེ་ ཉིན

གང་འདྲ་བྱེད་དགོས་?

ང་ཚོ་ལས་འགལ་ནང་གི་དགོས་གལ་ཆེ་བའི་གནད་དོན

མི་རིགས་དཔེ་ལྟར་ཁང

本书根据中共中央马克思、恩格斯、列宁、斯大林著作编译局翻译的、人民出版社 1971 年 11 月出版的汉文版本翻译出版。

དེབ་འདི་ནི་གུང་གུང་གུང་དབང་གི་མར་ཁེ་སི་དང་, ཨན་ཀེ་སི་, ལེ་ཉིན་, སི་ཏེ་ལིན་
བཅས་གི་གསུང་ཚམ་སྒྲིག་སྒྲུར་ཁང་གིས་བསྐྱར་བ་དང་, མི་དམངས་དཔེ་སྐྱར་ཁང་གིས་ 1971
ལོའི་ཟླ་ 11 པར་པར་དུ་བསྐྱར་བའི་བྱ་ལོག་པར་གཞི་གཞིར་བཟུང་ཏེ་བསྐྱར་ནས་བསྐྱར་བ་ཡིན་

В. И. ЛЕНИН
ЧТО ДЕЛАТЬ?

ལེ་ ཉིན
གང་འདྲ་བྱེད་དགོས་?

མི་དམངས་དཔེ་སྐྱར་ཁང་གིས་བསྐྱར་ནས་བསྐྱར་བ་

1980 ལོའི་ཟླ་ 2 པར་པར་གཞི་ 1 པ་བསྒྲིགས་པ་

1980 ལོའི་ཟླ་ 2 པར་པེ་ཅིན་ལ་པར་ཐེངས་ 1 པ་བརྒྱབ་པ་

དེབ་འདི་སྐར་ཟུར་ 3 ཟུར་ 9

དཀར་ཆག

ཐུང་གཞི	3
དང་པོ བྱང་འཛིན་རིང་ལུགས་དང་“སྦྱོན་རྒྱུ་རང་དབང་”	8
(དང་པོ) “སྦྱོན་རྒྱུ་རང་དབང་”ཟེར་བ་དེ་ཅི་ཡིད?	8
(གཉིས་པ) “སྦྱོན་རྒྱུ་རང་དབང་”ལ་བརྟེན་བྱུང་མཁན་གསར་པ་	15
(གསུམ་པ) ཨ་གོ་ལི་སྦྱོན་རྒྱུ་ཕྱགས་ཁག་	23
(བཞི་པ) ཨིན་གེ་མིས་རིགས་པའི་གཞུང་ལུགས་གི་འཕལ་ཆུང་གི་རྒྱ་རྒྱུ་ལྟར་སྦྱར་སྤྲོད་པ་	36
གཉིས་པ མང་ཆགས་གི་རང་འཕེལ་རང་བཞིན་དང་སྦྱོ་ཆོགས་	
དམངས་གཙོ་དང་གི་རང་རྟོགས་རང་བཞིན་	45
(དང་པོ) རང་འཕེལ་གི་མཐོ་སྐྱབས་ལངས་འགོ་ཕྱགས་པ་	47
(གཉིས་པ) རང་འཕེལ་རང་བཞིན་ལ་དང་གྲུས་བྱེད་པ་。《བཟོ་བའི་བསམ་སྒྲིལ་ཆགས་པར》	54
(གསུམ་པ) “རང་ཉིད་བཅིངས་འཁྱོལ་ཉི”དང་《བཟོ་བའི་ལས་རྒྱུ་དུས་དེབ་》	70
གསུམ་པ བཟོ་འབྲེལ་རིང་ལུགས་གི་ཆབ་སྲིད་དང་སྦྱོ་ཆོགས་དམངས་	
གཙོ་རིང་ལུགས་གི་ཆབ་སྲིད་	87
(དང་པོ) ཆབ་སྲིད་ཐོག་སྐྱེལ་སྤྱོད་བྱུང་དང་དབལ་འབྱོར་ཕྱགས་ཁག་གིས་	
ཆབ་སྲིད་ཐོག་སྐྱེལ་སྤྱོད་བྱུང་བྱེད་ཀྱི་གསུང་དུ་གཏོང་བྱུ་ལྟ་ཆེལ་	88
(གཉིས་པ) མར་ཉིད་བྱུ་ལྟ་ཆེལ་ལྟར་སྤྱོད་གང་འདྲ་བུ་ནས་ཕྱུ་མེ་ཉན་བྱུ་ལྟ་	
སྤྱི་བསམ་འཆར་དེ་ཆེ་བུ་བྱུ་ལྟར་བཞུགས་	105
(གསུམ་པ) ཆབ་སྲིད་ཐོག་ནས་ཐེར་འདོན་བྱུང་བྱུ་དང་“གསར་བཞུགས་བྱུ་”	
བཟོན་རང་བཞིན་གསུང་བྱུ་ལྟར་	111

(བཞི་པ)	དཔལ་འབྱོར་རིང་ལུགས་དང་འཇིགས་སྐུལ་རིང་ལུགས་	
	བར་འབྲས་གང་ཡོད་པ་རེད?	121
(ཉེ་པ)	བཙོ་པ་གྲུལ་རིམ་ནི་དམངས་གཙོའི་ལམ་ལུགས་བཙོན་ལེན་	
	ཕྱིད་མཁན་གི་སྒྲོན་མོན་འཐབ་འཛིང་པ་རེད	127
(བྱུག་པ)	“དམང་འབབས་ཕྱིད་མཁན”རེད་ལ, “རྒྱན་བཙོ་ཕྱིད་	
	མཁན”ཡང་རེད	155
བཞི་པ	དཔལ་འབྱོར་ལུགས་ཁག་གི་ལག་ཤེས་བཙོ་ལས་གི་ཕྱིད་སྤངས་	
	དང་གསར་བརྗེ་པ་མཁན་ཅན་གི་ཅ་འཇུགས་	161
(དང་པོ)	ལག་ཤེས་བཙོ་ལས་གི་ཕྱིད་སྤངས་ཟེར་བ་དེ་ཅི་རེད?	162
(གཉིས་པ)	ལག་ཤེས་བཙོ་ལས་གི་ཕྱིད་སྤངས་དང་དཔལ་འབྱོར་རིང་ལུགས་	168
(གསུམ་པ)	བཙོ་པའི་ཅ་འཇུགས་དང་གསར་བརྗེ་པ་མཁན་ཅན་གི་ཅ་འཇུགས་	180
(བཞི་པ)	ཅ་འཇུགས་ལས་ཀའི་གཞི་ཁྲོན་	207
(ཉེ་པ)	“སྒྲོག་གཞིའི”ཅ་འཇུགས་དང་“དམངས་གཙོའི་ལམ་ལུགས་”	218
(བྱུག་པ)	ས་གནས་གི་ལས་ཀ་དང་ཨོ་ཨོ་ཡོངས་གི་ལས་ཀ་	232
ཉེ་པ	ཨོ་ཨོ་ཡོངས་གི་ཆབ་སྲིད་ཆགས་པར་གི་“འཆར་གཞི”	249
(དང་པོ)	《འགོ་གང་ནས་འཇུགས་དགོས?》ཞེས་པའི་ཙམ་ཡིག་དེའི་རྒྱན་གིས་	
	ཐུ་ཁྲོང་ཁྲོ་ལངས་པ་རེད	251
(གཉིས་པ)	ཆགས་པར་དེ་ཐུན་མོང་གི་ཅ་འཇུགས་ཕྱིད་མཁན་ཞིག་ཏུ་འགྱུར་	
	ཐུབ་གི་རེད་དམ་མ་རེད?	261
(གསུམ་པ)	ང་ཚོར་ནམ་པ་ཅི་འདྲི་ཅ་འཇུགས་ཤིག་དགོས་གི་རེད?	281
མཇུག་བསྟུན་གྲས་		293
ཟུར་བཞོད	《མེ་སྟག་ཆགས་པར》གིས་《བཙོ་པའི་ལས་དོན》ཏུ་སྒྲུབ་	
	དང་གཅིག་གྱུར་ཡོང་བ་ཕྱིད་པའི་ཚད་ལྡན་	298
	《གང་འདྲ་ཕྱིད་དགོས?》 ཞེས་པའི་དཔེ་དེབ་ལ་བྱས་པའི་དག་བཙོས་ཤིག་	311
མཆན་འགྲུལ		313

(བཞི་པ)	དཔལ་འབྱོར་རིང་ལུགས་དང་འཇིགས་སྐལ་རིང་ལུགས་	
	བར་འབྲེལ་གང་ཡོད་པ་རེད?	121
(ཉེ་པ)	བཙོན་པ་གཤམ་ཅིམ་ནི་དམངས་གཙོའི་ལམ་ལུགས་བཙོན་ལེན་	
	བྱེད་མཁན་གི་སྒྲིན་མོན་འཐབ་འཛིང་པ་རེད	127
(དྲུག་པ)	“དམའ་འབེབས་བྱེད་མཁན”རེད་ལ, “རྒྱན་བཙོན་བྱེད་	
	མཁན”ཡང་རེད	155
བཞི་པ	དཔལ་འབྱོར་སྤྱུགས་ཁག་གི་ལག་ཤེས་བཙོན་ལས་གི་བྱེད་སྤངས་	
	དང་གསར་བརྗེ་པ་མཁས་ཅན་གི་ཅ་འཇུགས་	161
(དང་པོ)	ལག་ཤེས་བཙོན་ལས་གི་བྱེད་སྤངས་ཐེར་བ་དེ་ཅི་རེད?	162
(གཉིས་པ)	ལག་ཤེས་བཙོན་ལས་གི་བྱེད་སྤངས་དང་དཔལ་འབྱོར་རིང་ལུགས་	168
(གསུམ་པ)	བཙོན་པའི་ཅ་འཇུགས་དང་གསར་བརྗེ་པ་མཁས་ཅན་གི་ཅ་འཇུགས་	180
(བཞི་པ)	ཅ་འཇུགས་ལས་ཀའི་གཞི་ཁྲོན་	207
(ཉེ་པ)	“སྒྲིག་གཡོའི”ཅ་འཇུགས་དང་“དམངས་གཙོའི་ལམ་ལུགས་”	218
(དྲུག་པ)	ས་གནས་གི་ལས་ཀ་དང་ཨོ་གོ་ཡོངས་གི་ལས་ཀ་	232
ཉེ་པ	ཨོ་གོ་ཡོངས་གི་ཆབ་སྲིད་ཆགས་པར་གི་“འཆར་གཞི”	249
(དང་པོ)	《འགོ་གང་ནས་འཇུགས་དགོས?》ཞེས་པའི་ཙོམ་ཡིག་དེའི་རྒྱན་གིས་	
	སྤྱ་ཁྲོད་ཁྲོ་ལངས་པ་རེད	251
(གཉིས་པ)	ཆགས་པར་དེ་བྱན་མང་གི་ཅ་འཇུགས་བྱེད་མཁན་ཞིག་ཏུ་འགྱུར་	
	བྱུང་གི་རེད་དམ་མ་རེད?	261
(གསུམ་པ)	ང་ཚོར་ནམ་པ་ཅི་འདྲའི་ཅ་འཇུགས་ཤིག་དགོས་གི་རེད?	281
	མཇུག་བསྟུན་གསུམ་	293
བྱར་བཞོད	《མེ་སྐྱུག་ཆགས་པར》གིས་《བཙོན་པའི་ལས་དོན》དུས་དེབ་	
	དང་གཅིག་གྱུར་ཡོང་བ་བྱེད་པའི་ཚད་ལྡན་	298
	《གང་འདྲ་བྱེད་དགོས?》 ཞེས་པའི་དཔེ་དེབ་ལ་བྱས་པའི་དག་བཙོན་ཤིག་	311
	མཚན་འགྲེལ་	313

གང་འདྲ་བྱེད་དགོས་?

ང་ཚོ་འཕགས་ལུགས་ནང་གི་དགོས་གཤམ་ཆེ་བའི་གནད་ ཉན་ 1

“.....ཉང་ནང་གི་འཕགས་ལུགས་ཉང་ལ་སྟོབས་ཀྱི་གས་དང་སྟོབས་
སྟོབས་ཡོང་བ་བྱས་ཤིང་, ཉང་རང་ཉིད་ར་བ་ཤི་བ་ཞིག་དང་དབྱེ་
མཆམས་གསལ་པོ་མེད་པ་ཞིག་ཡིན་པ་དེ་ནི་, ཉང་ནུས་སྟོབས་ཞུན་
པའི་རྟགས་མཆན་གསལ་གོས་ཤིག་པོ་དང་, ཉང་གིས་རང་ཉིད་དང་ས་
གཙང་ཡོང་ཐབས་བྱས་ནས་ས་བརྟན་གཏོང་གི་ཡོད་པ་རེད་.....”

(ལ་སར་གིས་ 1852 ལོའི་ཟླ་ 6 ཚེས་ 24 ཉིན་
མར་ཁེ་མིར་བཏང་བའི་མི་གི་ནས་བདམ་པ)

1901 ལོའི་སྟོན་ལྷོ་གྲུ་གྲུ་——1902 ལོའི་ཟླ་ 2 པའི་བར་ཕྱིས་གནད་བ
1902 ལོའི་ཟླ་ 3 པའི་ཐོངས་དང་པོར་དེབ་རྒྱུང་པར་པར་བྱ་སྟོན་པ
དེབ་རྒྱུང་པའི་མ་ཡིག་ལྟར་པར་བྱ་སྟོན་པ་དང་, 1907 ལོར་པར་བྱ་
སྟོན་པའི་རྒྱ་དབྱི་ཡིན་གྱི་《ཁོ་བཙུ་གཉིས་ཤིང་ལ》ཞེས་པའི་རྩ་མ་.....
བརྟན་གི་མ་ཡིག་གཞིར་བརྟན་གྱི་དག་གཏོང་ལྟོང་བ

དོན་ཞེས་པའི་དུས་དེབ་དེ་དབ་བཅུ་པ་ནས་ཡང་སྐར་དཔལ་འཕྱར་རིང་ལུགས་གི་ཕྱགས་སུ་
 འཁོར་བར་བརྟེན་ཐོངས་དེའི་ཚད་ལྟར་མི་ཡམ་པ་ཞིག་ཡོང་གི་མ་རེད། ལྟ་ཚུལ་རབ་
 རིབ་ཡིན་པ་དང་དམིགས་ལྟལ་གསལ་པོ་མེད་པ་དེའི་རྒྱུ་གིས་དེ་བས་སྐར་དུ་ལྱར་པ་མ་
 ཟད་ནམ་པ་འདྲ་མིན་སྒྲ་ཚགས་གི་འོག་དུ་སྐར་གསལ་འདྲེད་ཐུབ་པའི་ཕྱགས་ཁག་དང་འཐབ་
 ཚད་སྒྲ་ཐག་ཚད་པོ་ཞིག་ཕྱིད་རྒྱ་དེ་ནི་པད་དེ་དགོས་ཐག་ཚད་གི་བྱ་བ་ཞིག་ཆགས་པ་རེད།
 དེར་བརྟེན་དེབ་འདིའི་ཐུར་གདན་ལ་ཡབ་པའི་འཆར་གཞི་དེ་བཙོ་བཙས་གང་འཆམ་ཞིག་བྱས་
 ཡོད་པ་མ་ཟད་དུང་ཆེས་ཆེར་རྒྱས་སུ་བཏང་ཡོད།

དེབ་འདིའི་བརྗོད་བྱ་གཙོ་བོ་ནི་མ་གཞི་《འགོ་གང་ནས་འཇུགས་དགོས་?》ཞེས་པའི་
 རྩ་མ་ཡིག་དེའི་ནང་དུ་བརྟན་པའི་གནད་དོན་གསུམ་ཉེ་, ང་ཚོའི་ཆབ་སྲིད་སྒྲུལ་སྐྱོང་གི་རྒྱ་
 དང་ནང་དོན་གཙོ་བོ་དང་, ང་ཚོའི་རྩ་འཇུགས་གི་ལས་འགན་, ས་གནས་ཁག་ལ་དུས་གཅིག་
 དུ་ཨོ་གོ་ཡོངས་གི་འཐབ་འཛིང་རྩ་འཇུགས་འཇུགས་འགོ་རྒྱགས་རྒྱུའི་འཆར་གཞི་བཅས་གི་
 གནད་དོན་དེ་དག་ཡིན་དགོས་ཀྱི་རེད། གནད་དོན་དེ་དག་གི་ཐད་ལ་རྩིས་པ་པོས་ཐུར་ནས་
 དགའ་བོ་བྱེད་གི་ཡོད་པ་མ་ཟད་, 《བཙོ་བཙས་ཆགས་པར》སྐར་འདྲན་བྱེད་ཅིས་བྱེད་པའི
 (ཚོད་ལྟ་རིམ་བྱུང་ཐམས་ཅད་ལེགས་འབྲུབ་མ་བྱུང་བ་རེད)སྐབས་སུ་(ལེའུ་ལུ་པར་གསལ་),
 ཆགས་པར་དེའི་ཐོག་གནད་དོན་དེ་དག་འདྲན་ཅིས་ཀྱང་བྱས་པ་རེད། འོན་ཀྱང་ཐུར་གདན་
 ལ་ཡབ་པའི་འཆར་གཞི་ལྟར་ན་དེབ་འདིའི་ནང་དུ་གནད་དོན་གསུམ་པོ་དེ་རང་ལ་མ་གཏོགས་
 དབྱེ་ཞིབ་མི་བྱེད་རྒྱ་མ་ཟད་, དང་ཕྱོགས་ནས་བཤད་པའི་ཐབས་ཤིས་སྤྱོད་གང་ཐུབ་བྱས་ཉེ་
 རང་ཉིད་གི་ལྟ་ཚུལ་གསལ་བཤད་བྱེད་པ་ལས་རྩོད་སྲིད་བྱེད་ཐུངས་གི་འཆར་གཞི་ལག་ལེན་མི་
 བསྐར་བའམ་ཉ་ལམ་ལག་ལེན་མི་བསྐར་བ་བྱེད་བསམ་གི་ཡོད་, ཡིན་ནའང་གཤམ་གསལ་གི་
 རྒྱ་རྒྱུན་འདི་གཉིས་གི་དབང་གིས་དེ་ལྟར་བྱེད་ཐབས་རྩ་བ་ནས་མེད་པ་ཆགས་པ་རེད། ལྷོ་ཁྲ་
 གཅིག་ནས་དཔལ་འཕྱར་རིང་ལུགས་དེ་ང་ཚོས་ཚོད་དཔག་བྱས་པ་ལས་ཉ་ཅང་གིས་བྱགས་ཆེ་
 བ་ཡོད་པ་རེད་(ང་ཚོས་བེད་སྤྱོད་བྱེད་པའི་དཔལ་འཕྱར་རིང་ལུགས་ཟེར་བའི་ཆོག་དེ་ནི་གོ་
 དོན་རྒྱ་ཆེན་པོ་ཡོད་པ་ཞིག་རེད་, 1901 ལོའི་ཟླ་ 12 པའི་《མི་སྤྱོད་ཆགས་པར》ཨང་ 12
 པའི་ཐོག་དུ་སྒྲིལ་ཞིང་དེབ་འདིའི་རྩ་གནད་གདན་འཁེལ་བ་ཞིག་རེད་ཟེར་ཆོག་པའི་《དཔལ་

འཕྲུང་རིང་ལུགས་ལ་བརྩི་བཀུར་བྱེད་མཁན་དང་ཁྱོས་མོལ་བྱེད་པ་ཞེས་པའི་རྩོམ་ཡིག་དེའི་...
 བར་དུ་དོན་དེ་གསལ་པོར་བཤད་ཡོད་པ་རེད་^①)。གནད་དོན་གསུམ་པོ་དེ་ཐག་གཅོད་བྱེད་
 ལྷུང་ཐད་ལ་ལྟ་ཆུལ་མི་འདྲ་བ་སྣ་ཚོགས་བཅུད་ཡོད་པའི་རྒྱ་མཆན་ནི་ཆད་ངེས་ཅན་ཞིག་གི་...
 ཐོག་ནས་བཤད་ན་ཨོ་གོ་འི་རྒྱ་ཚགས་དམངས་གཙང་དང་ནང་གི་ཕྱོགས་ཁག་གཉིས་པར་ཅ་བ་...
 བས་འགལ་ཁྲར་ཡུར་པའི་རྒྱུན་གྱིས་བྱུང་བ་ཞིག་ཡིན་པ་ལས་ཆ་གས་ཐོག་གི་བསམ་འཆར་...
 ཕྱོགས་འགལ་དེའི་རྒྱུན་གྱིས་བྱུང་བ་ཞིག་ཡིན་པ་དུ་ལྟ་མིན་དུ་གསལ་པོ་རེད། ཕྱོགས་ཁག་
 ཞིག་ནས་དཔལ་འཕྲུང་རིང་ལུགས་པ་རྣམས་གིས་ང་ཚོས་《མེ་སྐྱག་ཆགས་པར་》ཐོག་དུ་ང་ཚོའི་...
 ལྟ་ཆུལ་དངོས་སུ་དུལ་བསྐྱུགས་བྱས་པ་མཐོང་ནས་གོ་བ་ཅ་བ་ནས་ཡོན་མ་བྱུང་བ་ཞིག་བྱུང་...
 ཞིང་། དེའི་ཐོག་ནས་ང་ཚོས་རྟག་པར་རང་རང་ས་སོས་ཤེ་ཤེ་བཤད་གི་ཡོད་པའི་ར་སྟོད་
 གསལ་པོ་བྱུང་བ་རེད། གལ་ནང་ང་ཚོས་ab ovo^② བས་མ་བཤད་ན། ཅིས་ཀྱང་གསལ་པོར་
 བཤད་ཐུབ་པ་ཞིག་ཡོང་གི་མ་རེད། དེར་བརྟེན་ངེས་པར་དུ་ཆོད་ལྟ་ཐེངས་གཅིག་བྱས་
 ཉི་གོ་བདེ་པོ་ཡོང་བའི་བྱེད་ཐབས་སྟོད་གང་ཐུབ་དང་། དཔེ་དངོས་འཕྲུང་ཆེན་བཟུང་སྟོད་བྱས་
 བས་ང་ཚོའི་པར་གི་བསམ་འཆར་ཕྱོགས་འགལ་ཅ་བ་མཐའ་དག་དཔལ་འཕྲུང་རིང་ལུགས་
 པ་མཐའ་དག་ལ་“འབྲེལ་བཤད”གི་རིམ་ལྡན་པ་ཞིག་བྱེད་དགོས། དེར་
 བརྟེན་ངས་ཆོད་ལྟ་དེ་འདྲ་ཞིག་བྱས་ཉི་“འབྲེལ་བཤད”ཐེངས་གིག་བྱེད་ལྷུང་ཐག་བཅད་པ་ཡིན་
 དེ་འདྲ་བྱས་ན་དཔེ་འདིའི་གོག་ལྟེ་ཉི་ཅང་མང་དུ་འགྲོ་རྒྱ་མ་བཟད། པར་དུ་རྒྱན་པའི་དུས་
 ཆད་ཀྱང་འགྲུང་ངེས་ཡིན་པ་ངས་གསལ་པོར་གསུངས་གི་ཡོད། ཡིན་ནའང་དེ་འདྲ་རང་བྱེད་རྒྱ་
 མ་གཏོགས་ང་ལ་《འགོ་གང་ནས་འཇུགས་དགོས་?》ཞེས་པའི་རྩོམ་ཡིག་དེའི་ནང་དུ་ཁས་ཁྲུངས་
 པའི་སྐད་ཆ་ལག་བརྟར་བྱེད་པའི་ཐབས་ཤིས་གཞན་དག་གང་ཡང་མི་འདུག། དེའི་
 རྒྱུན་གྱིས་དཔེ་རྒྱུན་འཛོར་པོ་བྱུང་བས་དགོངས་དག་ལྷུ་རྒྱ་མ་བཟད། ད་དུང་དེཔ་འདིའི་མི་
 གོའི་ཆིག་སྟུར་གི་ཐད་ལ་རྒྱན་ཆ་མང་པོ་ཡོད་སྟབས་དགོངས་དག་ལྷུ་རྒྱ་ཡིན། གང་ཡིན་ཟེར་

① 《ལེ་ཉིན་གི་གསུང་འཕུམ་》རྒྱ་ཡིག་པར་གཞི་དེབ་ 5 པའི་གོག་ལྟེ་ 280 པ་—287 པའི་...
 པར་ལ་གསལ། — རྩོམ་སྒྲིག་པའི་མཆན

② འགོ་ནས་བྱེད་པའི་དོན། — རྩོམ་སྒྲིག་པའི་མཆན

ན? ངས་བྲེལ་བ་ཏུ་ཅང་ཆེན་པོ་ལྷོ་ནམ་ཙམ་ཡིག་འདི་འབྲི་དགོས་ཐུང་བས་
མ་ཆད་, ལས་ཀ་གཞན་དག་མང་པོ་ཞིག་བྱེད་དགོས་པས་ཏྲག་པར་འབྲི་མཆམས་ཆད་གི་
འདུག་

གོང་གསལ་གི་གནད་དོན་གསུམ་པོར་དབྱེ་ཞིབ་བྱེད་རྒྱུ་ནི་, སྤར་བཞིན་དེབ་འདི་ནི་
བརྗོད་བྱ་གཙ་པོ་ཡིན་, ཡིན་ནའང་ངས་གནད་དོན་སྤྱིར་བཏང་བ་ནས་བཤད་འགོ་མ་བཅུགས་
རང་བཅུགས་མེད་, དང་པོ་“སྤྱོད་རྒྱུ་བྱེད་པར་རང་དབང་ཡོད”ཟེར་བའི་“གནོད་པ་མེད་པ་”
དང་“རྒྱན་ལྡན་གི”འཕོད་ཆོག་དེ་འདྲ་ཞིག་ང་ཚོར་ཆ་བཞག་ན་འཕུབ་འཇིང་གི་བརྟ་རྟ་མ་.....
ཞིག་ཏུ་གྱུར་པའི་རྒྱ་མཆན་གང་ཡིན་ནམ? ང་ཚོར་སྤྱི་ཚོགས་དམངས་གཙོ་ཏང་གིས་རྩ་བའི་
གནད་དོན་ཡིན་པའི་མང་ཚོགས་གི་རང་འཕེལ་ལས་འགུལ་གི་ནུས་པར་འཛིན་པའི་ལྟ་ཚུལ་ཐད་
ལའང་ལྟ་སྟངས་གཅིག་པ་མི་ཡོང་བའི་རྒྱ་མཆན་གང་ཡིན་ནམ? གཉིས་པ་མ་གཞི་ང་ཚོས་
ཆབ་སྲིད་སྒྲུལ་སྐྱོང་གི་རྟ་པོ་དང་ནང་དོན་ལ་འཛིན་པའི་ལྟ་ཚུལ་བཤད་བསམས་ཀྱང་, ད་ལྟ་
ནི་བཟོ་འབྲེལ་རིང་ལུགས་གི་ཆབ་སྲིད་དང་སྤྱི་ཚོགས་དམངས་གཙོ་རིང་ལུགས་གི་ཆབ་སྲིད་.....
བར་གི་ཁྱད་པར་གསལ་བཤད་བྱེད་པར་གྱུར་པ་མེད་, མ་གཞི་ང་ཚོས་རྩ་འཛུགས་གི་ལས་
འགན་ལ་འཛིན་པའི་ལྟ་ཚུལ་བཤད་བསམས་ཀྱང་, ད་ལྟ་ནི་དཔལ་འཕྱོར་རིང་ལུགས་པས་
བལྟས་ན་སྒྲོ་ལ་བབ་པའི་ལག་ཤེས་བཟོ་ལས་གི་བྱེད་སྟངས་ཡིན་པ་དང་ང་ཚོས་བལྟས་ན་ངེས་
པར་དུ་འཛུགས་དགོས་པའི་གསར་བརྗོད་པའི་རྩ་འཛུགས་ཡིན་པའི་བར་གི་ཁྱད་པར་གསལ་.....
བཤད་བྱེད་པར་གྱུར་པ་མེད་ གསུམ་པ་མི་རྣམས་གིས་ཨོ་ཨོ་ཡོངས་གི་ཆབ་སྲིད་ཆགས་པར་
གི་“འཆར་གཞི”ལ་རྟ་པོ་བྱེད་པའི་བསམ་འཆར་དེར་ཁྲུངས་ཁྲུང་རྒྱུ་ཅམ་མེད་པ་དང་, མི་
རྣམས་གིས་ངས་《འགོ་གང་ནས་འཛུགས་དགོས?》ཞེས་པའི་རྩ་མ་ཡིག་ནང་དུ་བཏོན་པའི་གནད་
དོན་ཏེ་ང་ཚོས་གང་འདྲ་བྱས་ན་གཞི་ནས་ས་གནས་སོ་སོར་དུས་གཅིག་ཏུ་ང་ཚོར་དགོས་པའི་
རྩ་འཛུགས་འཛུགས་འགོ་ཚུགས་ཐུབ་པའི་གནད་དོན་དེར་རྒྱུ་ཅམ་རྟ་པོ་ཐོག་ནས་ལན་མ་.....
བཏབ་ན་, ངས་ཀྱང་“འཆར་གཞི”དེ་དེ་ཅམ་གིས་རྒྱན་འཕྲོངས་བྱེད་གི་ཡིན་ མཐར་དེབ་
འདི་ནི་མཆུག་སྤྱིལ་བའི་ཁག་དེར་ངས་གཤམ་གསལ་གི་དོན་གནད་འགའ་ཞིག་གསལ་སྟོན་བྱེད་
རྒྱུ་རེ་བ་བྱེད་གི་ཡོད་, ང་ཚོས་བྱེད་ཐུབ་པའི་བྱ་བ་ཡོད་ཆད་བསྐྱབས་ནས་དཔལ་འཕྱོར་རིང་

ལྷགས་པ་དང་འབྲེལ་ཐག་ཅད་དེ་གཙོད་པར་སྒྲོན་འགྲོག་བྱས་པ་ཡིན། འོན་ཀྱང་འབྲེལ་ཐག་
 ཅད་དེ་གཙོད་རྒྱ་ནི་མཐར་ཐུག་གཡོལ་ཐབས་མེད་པའི་བྱ་བ་ཞིག་ཆགས་པ་རེད། 《པཱ་པའི་
 ལས་དོན》དུས་དེབ་ལ་ཐུན་མཛུགས་ཡིན་པའི་བྱས་པ་དང་ཐ་ན་“ལ་རྒྱས་གི”བྱས་པར་ཡང་……
 བརྩིས་ཆོག་པ་ཞིག་ཡོད་པ་རེད། གང་ཡིན་ཟེར་ན། དེས་ཆེས་གསལ་ཐག་ཙོད་དང་ཆེས་
 མཐར་ཐུག་ལ་དོད་པའི་སྒྲོན་ནས་ཕྱིར་མཚོན་པ་ནི་མཐར་ཐུག་པའི་དཔལ་འབྱོར་རིང་ལྷགས་མིན་
 པར་ཆོ་གའི་རྒྱ་ཆོགས་དམངས་གཙོ་རིང་ལྷགས་ལས་འགྲུལ་གི་ལོ་རྒྱུས་ཐོག་གི་**དུས་སྐབས་**
ཕྱིལ་ཏེ་གཅིག་གི་ཁྱད་ཆས་ལྷ་ཐུར་པའི་རྒྱ་ལ་འཛིང་དང་གཡོ་འགྲུལ་དེ་ཡིན་པའི་རྒྱུན་གིས་
 རེད། དེར་བརྟེན་ང་ཚོ་དང་《པཱ་པའི་ལས་དོན》དུས་དེབ་བར་བྱེད་ཞིང་ཐོག་མར་བལྟས་ན་
 ཞིབ་ཆགས་ཆ་དགས་མདག་ཁ་བའི་ཅད་ཐེང་དེའང་དོན་སྤྱིང་ཡོད་པ་ཞིག་རེད། གང་ཡིན་
 ཟེར་ན། དུས་སྐབས་དེ་མཆུག་ཡོངས་སུ་མ་བསྐྱེལ་ན། ང་ཚོ་མདུན་དུ་སྤྱོད་མི་ཐུབ་པའི་རྒྱུན་
 གིས་རེད།

ཉི་མེ་ཉིན་ནས

1902 ལོའི་ ༣ ན 2 པར

དང་པོ་

ལུང་འཛིན་རིང་ལུགས་དང་“སྐྱུན་རྒྱུད་རང་དབང་”

(དང་པོ་) “སྐྱུན་རྒྱུད་རང་དབང་”ཞེས་པ་དེ་ཅི་རེད་?

“སྐྱུན་རྒྱུད་རང་དབང་”——དེ་ནི་མིག་ཁུར་དང་སྐྱུལ་ཆེས་ཆེ་བའི་འཛོད་ཆོག་ཅིག་དང་
ཀུལ་ཁབ་ཁག་གི་སྐྱུ་ཆོགས་ཏང་མི་དང་དམངས་གཙོ་ཏང་མི་ཕན་ཚུན་བར་ཅོད་ གྲུབ་བྱེད་……
མཁུ་སྟག་ཏག་པར་སྐྱུད་པའི་འཛོད་ཆོག་ཅིག་རེད། ཅོད་གྲུབ་བྱེད་མཁན་སྐྱུགས་གཅིག་གིས་
གཟབ་ནན་གི་སྐྱུ་ནས་སྐྱུན་རྒྱུད་རང་དབང་ཞེས་པ་དེ་ལུང་ཡང་ནས་ཡང་དུ་འབྲེན་གྱི་ཡོད་པ་……
རེད། ཐོག་མར་བལྟས་ན། དེ་ལས་ཡ་མཚན་ཆེ་བའི་བྱ་བ་གཞན་དག་ཡོད་པ་དངོས་གནས་
ཡིད་ལ་འཆར་ཁག་པོ་རེད། སྐྱུན་སྐྱོད་ཀྱི་ཏང་གི་ནང་དུ་ཨོལ་གྲུབ་གི་ཀུལ་ཁབ་མང་ཆེ་བས་
ཆན་རིག་རང་དབང་དང་ཆན་རིག་ཞིབ་འཇུག་བྱེད་པའི་རང་དབང་འགན་ལེན་བྱེད་ཡས་མྱ་……
ཁྱིམ་གི་དོན་ཆན་དེ་ལ་རྩ་ཁྲིམ་བྱེད་གི་ཡིན་ཞེས་བཤད་མཁན་ཡོད་དམ་? ཁྱིམ་ལམ་དང་
སྤང་ལམ་དུ་དར་སྐྱུལ་ཆེ་བའི་འཛོད་ཆོག་དེ་ཡང་ཡང་སྐྱོད་ཀྱི་ཅོད་གྲུབ་བྱེད་ མཁན་སྐྱུགས་……
གཉིས་བར་བསམ་འཆར་མི་མཐུན་པ་དེའི་རྩ་ཁྲིམ་གཏོང་བ་མ་ཤེས་པའི་མི་ཞིག་ཡིན་……
ཕྱིན་དེའི་སེམས་ལ་“དེ་འདྲ་ཞིག་ཡིན་སྲིད་གི་མ་རེད་པ།” “འཛོད་ཆོག་དེ་གསང་བར་ཞིག་
ཡིན་ལས་ཆེ། དེ་མིང་རན་ཞིག་དང་འདྲ་བར་བེད་སྤྱོད་བྱས་ནས་གོམས་པར་རྟེན་ཏེ་ལམ་
མིང་ཆོག་སྒྱུར་བཏང་པ་ཞིག་ཆགས་པ་རེད”བསམ་ངེས་རེད།

དོན་དངོས་ཐོག་ཚང་མས་ཤེས་གསལ་ལྟར་དེང་རབས་ཀུལ་སྐྱུའི་①སྐྱུ་ཆོགས་དམངས་……

① ངས་བཤད་ཞོར་དུ་དོན་གཅིག་གསལ་བཤད་བྱེད་གི་ཡིན། སྐྱུ་ཆོགས་རིང་ལུགས་ལས་འགྲུལ་
ནང་ཁུལ་གི་སྐྱུགས་ཁག་ས་སྐྱེའི་བར་གི་ཅོད་གྲུབ་དེ་ཐངས་དང་པོར་ཀུལ་ཁབ་རེ་གཉིས་གི་སྐྱུར་ཚུལ་……

བ་དང་རྒྱ་མཚན་གསར་བ་གོ་རིམ་ལྟར་ཞིང་ཆ་ཆང་བ་ཞིག་བརྟན་ནས་ཆབ་སྲིད་གི་རེ་...
 འདུན་དེའི་དོན་དུ་དག་པའི་བྱེད་གི་ཡོད་པ་རེད། ཁོས་རྒྱ་ཆོག་མ་དེ་ལྷགས་དེ་རིགས་པས་
 ཁྲུང་ས་སྐུལ་ཆན་རིག་དང་མཐུན་པ་ཞིག་བྱེད་ཐུབ་པ་དང་དངོས་གཙའི་ཡོ་རྒྱུས་ལྟ་ཆུལ་བཟུང་...
 བས་རྒྱ་ཆོག་མ་དེ་ལྷགས་དེ་དགོས་པའི་དང་ཡོང་པའི་ཡིན་པའི་ར་རྒྱུད་བྱེད་ཐུབ་པ་ཁོས་མི...
 ལེན་པ་དང་, ཁོས་མང་ཆོག་སྐྱེས་ཉིན་རེ་བཞིན་དུ་ལུང་ལོར་འཐུར་གི་ཡོད་པ་དང་ཉིན་རེ་
 བཞིན་འཐུར་མེད་ཀྱལ་རིམ་ཅན་དུ་འཐུར་གི་ཡོད་པ་དང་, མ་ཅུ་རིང་ལྷགས་གི་འགལ་བ་
 ཉིན་རེ་བཞིན་རྒྱ་ངར་ཆེ་ཏུ་འགྲོ་གི་ཡོད་པ་བཅས་གི་དོན་དངོས་དེ་ཁས་མི་ལེན་པ་, ཁོས་
“མཐར་ཐུག་གི་དམིགས་ལུལ་”ཞེས་བའི་ཡོ་རྒྱུད་དེ་ནི་ཁྲུང་ས་ལྷང་ཆ་བ་ནས་མེད་...
 བ་ཞིག་རེད་ཅེས་བཤད་པ་མ་ཟད་, འཐུར་མེད་ཀྱལ་རིམ་གི་སྲིད་དབང་སྐར་འཛིན་གི་བསམ་
 གྲོའང་གཏན་ནས་ཁས་མི་ལེན་པ་, ཁོས་རང་དབང་རིང་ལྷགས་དང་རྒྱ་ཆོག་མ་དེ་ལྷགས་
 གཉིས་ཅུ་དོན་ཐོག་འགལ་སྐར་ལངས་ཡོད་པ་ཁས་མི་ལེན་པ་, ཁོས་ཀྱལ་རིམ་འཐབ་
ཆོད་གི་རིགས་པའི་གཞུང་ལྷགས་ཁས་མི་ལེན་པ་རེད་, ཁོའི་སེམས་ལ་རིགས་པའི་
 གཞུང་ལྷགས་དེ་མི་མང་ཆེ་བའི་འདྲོད་སྡོད་ལྟར་དོ་དམ་བྱེད་པའི་དམངས་གཙའི་རྒྱ་ཆོག་མ་དེ་...
 མ་དང་མི་འཛོད་པའི་བཟོ་འདུག་བསམ་གི་ཡོད་པ་ལ་སྐྱབས་པ་རེད།

དེར་བརྟེན་མི་རྣམས་གིས་གསར་བརྗེའི་རྒྱ་ཆོག་མ་དེ་མངས་གཙའི་ལས་འགལ་ནས་སྐོ་...
 ཐག་ཅད་བཅད་གིས་འཐུར་ལྟོས་ལྷགས་ལྷགས་ལེགས་པཅས་ལས་འགལ་དུ་སྐར་རྒྱའི་...
 རེ་བ་འདྲོན་པའི་སྐབས་ལྟ་དེ་བཞིན་སྐོ་ཐག་ཅད་བཅད་གིས་འཐུར་ལྟོས་ལྷགས་ལྷགས་...
 ལ་བརྟེན་ནས་མར་ཁེ་སི་རིང་ལྷགས་གི་ཅུ་བའི་དགོངས་པ་མཐའ་དག་ལ་རྒྱན་རྒྱུད་བྱེད་པའི་...
 ལྷགས་སྐོ་འཁོར་གི་རེད། དུས་ལྟར་ཉ་ཅང་རིང་པོ་ནས་བཟུང་ཆབ་སྲིད་གི་བཤད་སྐྱབས་སམ་
 སྐོབ་ལྟ་ཆེན་མོའི་བཤད་སྐྱབས་གང་གི་ཐོག་དུ་ཡིན་ནའང་འདྲ་, དེབ་རྒྱུང་ངམ་རིག་གཞུང་...
 སྐར་གི་ཚུལ་ཡིག་ཉ་ཅང་མང་པོའི་ནང་དུ་ཡིན་ནའང་འདྲ་མར་ཁེ་སི་རིང་ལྷགས་ལ་རྒྱན་རྒྱུད་...
 དེ་འདྲ་ཞིག་བྱས་པ་དང་, ལོ་བཅུ་ལྷག་ཁ་ཤས་རིང་ལ་རྒྱུང་དེར་ཐོབ་ས་རྒྱུང་ཡོད་པའི་ཀྱལ་...
 རིམ་ལས་ལྷང་བའི་གཞིན་ནུ་ཆང་མར་སྐྱོན་རྒྱུད་དེ་འདྲའི་སྐབ་གས་གོ་རིམ་ལྟར་བ་ཞིག་ཐོབ་...
 ཡོད་པར་བརྟེན་, རྒྱ་ཆོག་མ་དེ་མངས་གཙའི་དང་ནང་གི་“སྐྱོན་རྒྱུད་”ལྷགས་ཁག་གསར་བ་ལྟུང་